

## CAPITULO XCVI

### *Del ZAZALIC copitlanense*

Echa raíz fibrosa, delgada y larga, de donde nacen tallos leñosos y delgados, y en ellos hojas como de almendro en grupos espaciados de tres, flores escarlata, pequeñas, dispuestas en forma de corimbos, y en el extremo de las ramillas unas como espigas pequeñas y amarillas; tiene además unas vainas chicas que se producen de las flores, llenas de semilla pequeña. Es frío y glutinoso; detiene el vómito, las diarreas, las disenterías y las expectoraciones de sangre, evita el aborto, calma el tenesmo, consume las excrecencias de los ojos, disuelve las nubes, quita las inflamaciones, y tonifica y fortalece cualesquiera miembros que estén debilitados por destemplanza cálida. Nace en climas cálidos. Encontré en los llanos y en las quebradas de los montes de *Ocoituco*, otra planta del mismo nombre, dotada de las mismas propiedades y casi de la misma forma, pero algo diferente en la forma de las raíces, en la anchura de las hojas y en las espigas, a causa tal vez del suelo o de la edad, por lo cual no he desdeñado agregar también su imagen.

## CAPITULO XCVII

### *Del ZAZALICPATLI pahuatlanense*

Echa raíz semejante al rábano, y de ella tallos numerosos ornados de hojas aserradas y en grupos de tres; flores purpúreas en la parte superior de los tallos. La raíz sabe a pino; es glutinosa, resinosa, de temperamento caliente y húmedo en segundo grado y de gusto aromático. Su cocimiento tomado o introducido calma la angustia y los dolores de las parturientas, y detiene los vómitos, las diarreas y demás flujos que provienen de frío. Pertenece a los géneros del ligústico, pero por ser glutinoso y porque los mexicanos lo llaman *zazalic*, lo hemos puesto en este lugar. Brota en regiones cálidas, en lugares regados y húmedos.

*Zazalicpahtli*: de *zazalic*, pegajosa, glutinosa, y *pahtli*, medicina.

Medicina pegajosa.

El "ligusticum de Mattioli" es la Umbelífera *Laserpitium peucedanooides* L., mientras que el levístico o ligústico es otra Umbelífera, *Levisticum officinale* Koch.

## CAPITULO XCVIII

### *Del ZAZALICPATLI tepoztlánico*

Es una planta voluble de raíz semejante al rábano, de donde nacen tallos lisos, delgados, rojos, sarmentosos, y en ellos hojas con figura de corazón y algunos zarcillos. Detiene el flujo tomado con agua en dosis de dracma y media cuantas veces convenga; suelda los huesos rotos y aprieta lo que está laxo. No tiene ningún sabor, y es de naturaleza fría y glutinosa.

## CAPITULO XCIX

### *Del ZAZALICPATLI parecido al copalli en sabor y olor*

Echa muchas raíces largas, delgadas y semejantes a fibras; tallos delgados, redondos y algo rojizos; hojas como de almendro, pero aserradas y ásperas, y flor rojiza con amarillo de olor y sabor enteramente iguales a los de la goma *copalli*, y un poco astringente. El cocimiento de las raíces tomado como agua de uso contiene el flujo de vientre y fortalece el estómago y los intestinos.

## CAPITULO C

### *Del ZACALTICPATLI*

Es una hierba de dos palmos de largo con hojas como de limón, pero más largas; raíz gruesa, fibrosa y rojiza, pero

tendiendo al escarlata, de donde nacen tallos delgados y verdes, y en la punta flores alargadas y de un verde pálido. La raíz comida o su cocimiento tomado como agua de uso extinguen las fiebres. Nace en regiones templadas, como es la *tetzcoquense*, en lugares planos y campestres.

## CAPITULO CI

### *Del ZAZALICPITZAHUAC*

Es una hierba de tallos delgados, hojas largas y delicadas, y flores purpúreas y medianas. Las hojas tomadas con algún líquido astringente en dosis de tres dracmas, curan la disentería, pues son de naturaleza fría y glutinosa, de donde le viene el nombre a esta hierba. Nace en regiones cálidas, como es la *Yauhtepecense*.

*Zazalicpitzahuac*: de *zazalic*, pagajosa, y *pitzahuac*, delgada. Yerba delgada y pagajosa.

## CAPITULO CII

### *Del ZAZALIC horminino*

Echa una raíz redonda además de otras más largas y no muy gruesas que proceden de ella, de donde nacen dos o tres tallos largos, cilíndricos, delgados, algo blanquecinos y velloso; hojas como de salvia o de cresta de gallo a intervalos de cinco onzas. El cocimiento tomado cura las diarreas.

## CAPITULO CIII

### *Del ZAZALIC persicario*

Es una hierba con raíces semejantes a cabellos, de donde salen tallos verdes con algo de blanquecino, y en ellos hojas como de melocotón, pero aserradas, de donde se le ha puesto

el sobrenombre; flores en el extremo de las ramas, amarillo rojizas y dispuestas como en racimos. Es comestible, de naturaleza fría y glutinosa, y propia de regiones templadas y lugares húmedos y lacustres.

## CAPITULO CIV

### *Del ZAZALIC voluble*

Tiene raíz gruesa y ramificada de donde nacen tallos delgados, cilíndricos, numerosos y largos, y en ellos hojas como de manzano manchadas de púrpura. La raíz molida y tomada en dosis de una onza, dicen que aprovecha a los riñones limpiándolos y templando su calor excesivo, pues es de naturaleza fría.

## CAPITULO CV

### *Del ZAZALIC tepecuacuicense*

Es una hierba que arrastra por la tierra, con hojas redondeadas y pequeñas y flores medianas color escarlata. Las hojas machacadas y untadas extinguen las fiebres, pues es fría. Nace en lugares planos y cálidos, junto a los arroyos y ríos.

## CAPITULO CVI

### *Del ZAZALIC de Chietla*

Encontramos en *Chietla* cierta variedad de *zazalic* con hojas como de *atzoyatl*, y entremezcladas otras más grandes, más largas y más puntiagudas que las de albahaca; con flores amarillo rojizas y alargadas; de olor fuerte y substancia mucilaginoso, de donde toma el nombre, y de calor moderado o de temperamento frío, por el cual, según dicen, cura los tumores.

*Mentzelia* sp.?

Por presentar hojas puntiagudas y semejantes a las de *atzoyatl* (*Mirabilis longiflora*) y flores amarillo rojizas alargadas, pensamos que se trata del género citado. De algunas especies, como *M. Conzatti*, es usada la corteza para curar el gálico, su polvo se aplica a los granos, y la tintura de la misma y hojas contra la sarna, roña y piojillo. La *Mentzelia hispida* Willd. y otras especies de este género reciben el nombre de zazalic (zazale) o pegarropa por los pelos ganchudos de sus hojas y tallos que le permiten adherirse con facilidad a los objetos ásperos (ropa, piel, etc.).

## CAPITULO CVII

### *Del ZAZALIC yacapichtlense*

Es una hierbecilla de raíz con forma de pera pequeña, de donde echa hojas como de alsine, pero más fuertes y en grupos de tres, y tallos delgados. La raíz es fría y glutinosa, de donde le viene el nombre, y su sabor es de legumbre. Nace en las regiones cálidas de *Yacapichtla*.

## CAPITULO CVIII

### *Del segundo ZAZALIC yacapichtlense*

Este ZAZALIC *yacapichtlense* difiere del anterior, pues tiene hojas pequeñas y redondas y muchas raíces semejantes a renuevos. La raíz es fría, seca y astringente. Contiene las diarreas de cualquier modo que se aplique. Nace en lugares cálidos y campestres.

## CAPITULO CIX

### *Del ZAZALIC de Tzonpanco*

Es una hierba de cuatro palmos que echa tallos cilíndricos y vellosos, y en ellos hojas como de nuestra ortiga, pero

mayores y ralas, y flores, según dicen, blancas. Su jugo extriñe el vientre, pues parece ser frío o templado, aunque participa de algún amargor.

## CAPITULO CX

*Del ZAZALICTLATLACISPATLI o zazalic bueno para la tos*

Es un arbusto pequeño que echa tallos purpúreos, hojas vellosas y blandas, flores escarlata y cápsulas redondas divididas en cuatro porciones donde se contiene la semilla. La raíz es blanca, delgada, tierna, única y lisa; se toma hecha polvo para aplacar la tos y calmar los dolores de pecho originados por la tos misma. Nace en los valles húmedos y fríos, y su raíz se guarda para usarse durante el año.

## CAPITULO CXI

*Del ZAZALICXIHUITL*

El ZAZALICXIHUITL, que otros llaman *tlacozazalic*, es una hierba de tres codos de largo, con raíces ramificadas de donde nacen tallos del grueso de una pluma de ganso, hojas ralas, pequeñas, aserradas, con figura de corazón y blandas. Machacado e introducido contiene las diarreas. Nace en regiones frías, como es la *tototepecense*, en cualesquiera sitios. Es hierba sumamente glutinosa, astringente, fría y seca. Cura los huesos fracturados y alivia los flujos.

*Zazalicxihuitl*: de *zazalic*, pegajosa, y *xihuitl*, yerba.  
Yerba pegajosa.

## CAPITULO CXII

*Del ZAZALICXIHUITL*

Es una hierba con hojas como de cidro, pero oblongas y aserradas, y flores azules en el extremo de las ramas. Con

el cocimiento de las hojas lavan los indígenas las piernas hinchadas para devolverles la salud. Nace en *Maclactlan*, región cálida, tanto en lugares altos como en bajos.

## CAPITULO CXIII

### *Del ZAZALICTLACOPATLI o medicina de vara glutinosa*

Es una planta voluble con raíz amarillo rojiza y parecida al rábano, del grueso del meñique y no enteramente desprovista de fibras, de donde nacen tallos delgados y llenos de hojas con figura de corazón, más puntiagudas y alargadas y con muchas nervaduras. Las hojas son hasta cierto punto glutinosas y de naturaleza salivosa, de donde ha tomado el nombre esta planta. Provoca notablemente la orina tomado en dosis de media onza, y cura la quartana tomado antes del acceso; sana a los hidrópicos, quita el dolor de estómago, reduce el útero y cura las convulsiones de las parturientas tomándolo con vino y guardando el sudor que provoca, y alivia las inflamaciones de los ojos. Y siendo caliente y casi de las mismas propiedades del *tomahuactlacopatli*, del que hablaremos en su lugar, y enteramente de la misma forma aunque superado considerablemente en tamaño, no puede juzgarse que suceda esto de otra manera sino resolviendo los humores y suavizando los ojos o vigorizándolos por algún reflejo. Hay entre nosotros algunos que llaman a esta planta *cinamomo* porque su raíz es sumamente olorosa y de gusto agradable y resinoso; entre los indios se llama también *quitlacoazalic*, *tzontololotic* y, porque detiene el flujo, *apitzalpatli*. Y no conviene pasar inadvertido o ignorar ninguno de estos nombres, para que la diversidad de nombres y de lenguas no nos acarree confusión. Nace en regiones cálidas, como son el campo *hoaxtepecense* y el *quauhnahuacense*. Algunos lo llaman *hoelicpatli*.

*Zazalictlacopahtli*: de *zazalic*, pegajosa, glutinosa, *tlaco* (*tl*), vara, y *pahtli*, medicina.  
Medicina de vara glutinosa.

*Aristolochia* sp?

Siendo el tomahuactlacopatli, según se desprende de la ilustración correspondiente, una especie de *Aristolochia*, también podría tratarse en este caso de una planta del mismo género, ya que Hernández considera a ambos como de la misma forma. Es de notar sin embargo, que aquí no se dice de una manera expresa, como en el tomahuactlacopatli, que se trate de una aristoloquia.

## CAPITULO CXIV

### *Del TOMAHUACTLACOPATLI*

Con ocasión de la planta precedente, agregamos la descripción del TOMAHUACTLACOPATLI, el cual es una hierba voluble que echa raíz amarilla, gruesa y larga, y de ella tallos delgados, nudosos, purpúreos y largos, llenos de hojas parecidas a las del *zazalictlacopatli* o a las de aristoloquia larga, a cuyas especies parece pertenecer, pero mayores; flores delgadas y purpúreas parecidas a las de aristoloquia redonda, y fruto gruesecillo a manera de calabacitas estriadas, pentagonales y llenas de semilla. La raíz es algo amarga, caliente casi en tercer grado, olorosa y de gusto astringente y resinoso. Dicen que cura aplicada los tumores, calma los dolores y destierra los fríos de las fiebres; que fortalece el corazón, el estómago y el cerebro, limpia el pecho y el estómago, y en dosis de dos dracmas alivia la hidropesía evacuando su causa. Algunos lo llaman *totomahuactlacopatli*. Nace en lugares montuosos y cálidos, como son los de *Tlachmalacac* y *Hoaxtepec*.

Fig. 191.

*Aristolochia* sp.

Sería empresa muy difícil tratar de dilucidar la especie de Aristoloquia que estudió Hernández en el capítulo presente. Según Sessé y Mociño (*Plantae Nov. Hisp.*, p. 145), sería la *A. anguicida*; sin embargo, ésta es una especie sudamericana que no parece encontrarse en México. Los lugares mencionados por Hernández pertenecen a los Estados de Gue-



rrero (Tlaxmalaca) y Morelos (Oaxtepec). Del Estado de Jalisco al de Morelos, se encuentra la *A. Pringlei* Rose, que recuerda algo a la figura del Thesaurus.



Fig. 191.

TOMAHUACTLACOPATLI  
*Aristolochia* sp.

El nombre mexicano conservado actualmente para las aristoloquias es el de "tlacopatli". No obstante, parece que en tiempos de Cervantes (in Ramírez y Alcocer-Sinonimia, p.

70) el nombre de "tomahuac" era usado en Puebla para una Aristoloquia.

Diversas especies son usadas contra las mordeduras de serpientes, como estimulantes, diuréticos, estomáquicos y febrífugos. Las hojas se han empleado en cataplasmas contra los bubones y contra los dolores ciáticos. La palabra "guaco" o "huaco" usada para designar a algunas de estas especies medicinales en ciertos lugares de la República, parece ser de origen peruano y se aplica también en sentido más estricto a la *Mikania guaco*, Compuesta muy estimada entre el pueblo de la América tropical como remedio contra las mordeduras de serpientes venenosas.

Sobre las propiedades terapéuticas de las aristoloquias de México puede consultarse J. Ramírez.—Las Aristoloquias Medicinales; An. Inst. Méd., VIII, 1906, p. 16.

## CAPITULO CXV

### *Del YXZAZAL u ojo glutinoso*

Echa raíz algo gruesa, blanca por dentro y fibrosa; tallos sarmentosos de cuatro palmos de largo, flor escarlata y menuda que brota en el mes de noviembre, y hojas como de albahaca, pero nada aserradas. Es caliente y seco en tercer grado y de partes sutiles. Resuelve y abre los forúnculos, y presta otros auxilios propios de dicho temperamento. Nace en las tierras cálidas de *Yohalan*.

*Ixzazalic*: de *ix (tli)*, apócope de *ixteloloyotl*, ojo, y *zazalic*, glutinoso.  
Ojo glutinoso.

## CAPITULO CXVI

### *Del OMIZAZAL o planta que pega los huesos*

Echa el OMIZAZAL raíces delgadas, tallos de un codo, verdes tendiendo al color azulado u oscuro, torcidos y desali-

ñados, hojas como de limón, y flores rojizas y pequeñas. Es de naturaleza fría y glutinosa, por lo que el polvo de toda la planta o su jugo tomado en dosis de dos onzas favorece admirablemente a los que están debilitados. Nace en lugares montañosos de regiones frías y también en tierras de los *panucenses*, quienes dicen que su jugo cura los tumores y las úlceras.

*Omizazalic*: de *omi* (*tl*), hueso, y *zazalic*, pegajoso.

## CAPITULO CXVII

### *Del segundo OMIZAZAL*

El *segundo* OMIZAZAL es una hierba que arrastra por la tierra o, si encuentra un árbol cercano, se abraza a él y sube hasta su copa; tiene muchos zarcillos, tallos delgados y rojos, y flores que cuelgan en racimos, menudas, blancas y redondas; raíz grande, fibrosa y tierna; hojas como de peral, pero mucho más amplias. Las raíces machacadas curan los huesos rotos, pues es de naturaleza fría, húmeda y glutinosa. Nace en *Hueitlalpa*, y crece, sembrado, en cualquier parte.

## CAPITULO CXVIII

### *Del QUAUHZAZAL o árbol glutinoso*

Es también el QUAUHZAZAL una planta voluble con hojas como de albahaca, pero mayores, nada aserradas y en grupos de tres, flores purpúreas semejantes a las de leguminosas y que cuelgan en racimos, y cápsulas amarillo rojizas en grupos de tres que brotan por todas partes. Es de la misma naturaleza que los precedentes y tiene usos parecidos. Mezclado con *mazanepilli* suele curar las úlceras de otra manera incurables.

*Cuauhazalic*: de *cuauh* × *cuahui* (*tl*), árbol, y *zazalic*, pegajoso.

Árbol pegajoso.

## CAPITULO CXIX

### *Del YZTACZAZALIC*

Echa raíz como de rábano muy larga y gruesa, de donde nacen tallos de un palmo, cilíndricos, delgados y purpúreos; flores amarillo rojizas de donde se producen cápsulas oblongas y delgadas en que se encierra la semilla, y hojas como de almendro aserradas, pequeñas, vellosas y algo blanquecinas. La raíz es fría y glutinosa; se aplica a los tumores para resolverlos, y detiene los flujos tomada o untada exteriormente. Se administra a las que han abortado y están quebrantadas por el aborto, y también a los que están fatigados por un largo camino o por otra causa, para fortalecerlos. Nace en regiones frías, y en lugares campestres y planos de *Xalatlaco*.

*Iztaczazalic*: de *iztac*, blanco, y *zazalic*.

*Zazalic* blanco.

## CAPITULO CXX

### *Del segundo YZTACZAZALIC*

Echa raíces con forma de testículos y ramificadas, hojas medianas con figura de corazón, zarcillos numerosos, fruto acinoso y en racimos, de gusto desagradable, y tallos nudosos y espinosos. Su polvo mezclado con medicamentos aglutinantes, cura las fracturas y luxaciones.

## CAPITULO CXXI

### *Del TLAPALZAZALIC o zazalic escarlata*

Echa el TLAPALZAZALIC raíz fibrosa, blanca y rojiza, tallos cilíndricos, lisos, de la altura casi de un hombre, hojas aserradas mayores que las de albahaca, y flor blanca de donde nace una cápsula llena de semilla. La corteza de la raíz, molida

y tomada en dosis de tres dracmas con agua, detiene el flujo, pues es fría y glutinosa. Nace en regiones cálidas como *Yauh-tepec*, *Hoaxtepec* y *Texahuaco*.

*Tlapalzazalic*: de *tlapal* (*li*), color, y *zazalic*.  
*Zazalic* de color, o colorado.

## CAPITULO CXXII

*Del TLACOZAZALIC o vara glutinosa*

Echa raíz fibrosa, gruesecilla y rojiza, tallos largos color escarlata, hojas como de albahaca menores, redondeadas y nada aserradas, y bayas negruzcas y pequeñas. Es de naturaleza fría y glutinosa, de donde toma el nombre. Nace en tierras de los *quauhnhuacenses*. Cura las diarreas y cualesquiera otros flujos, de cualquier modo que se aplique.

*Tlacoazazalic*: de *tlaco* (*tl*), vara, y *zazalic*, pegajosa.  
Vara pegajosa.

## CAPITULO CXXIII

*Del CURUPU*

Es una hierbecilla de raíz parecida al rábano, de donde echa muchas ramas delgadas y cilíndricas, y en ellas hojas como de miosotis un poco mayores, oscuras por un lado y blanquecinas por el otro. Es de naturaleza fría, y por tanto el agua en que se haya remojado por algún tiempo la raíz machacada, cura las inflamaciones de los ojos. Nace en los campos de Pázcuaru, de la provincia *mechoacanense*.

## CAPITULO CXXIV

*Del segundo CURUPU*

Tiene raíz fibrosa y delgada, de donde echa tallos delicados, purpúreos, cilíndricos y de un palmo de largo; hojas co-

mo de mejorana, pero mayores, blanquecinas por debajo y verdes por encima; flor redondeada, pequeña y amarilla con algo de rojizo. La raíz machacada afirma y aprieta los dientes, y disuelta en agua cura los ojos. Nace en lugares templados o poco fríos, como *Pázcuario* y *Tacámbaro*, de la provincia *mechoacanense*. Es un poco dulce, astringente, y favorece a los dientes de modo admirable.

## CAPITULO CXXV

*De la CARATACUA angustifolia o medicina de escobas*

Es una especie del *tepopotli* de los mexicanos, de hojas más angostas y de las mismas propiedades. Nace en *Pázcuario*.

*Baccharis* sp.

Arbustos dioicos; hojas alternas, enteras o dentadas; cabezas pequeñas o medianas, discoideas, cimosas o paniculadas, raras veces subsolitarias.

## CAPITULO CXXVI

*Del COYOTLYATEUH o testículo de coyotl*

Le ha venido el nombre a esta hierba de las hojas, que son redondas. Es de naturaleza fría, pero nada digno de mención se dice de ella, por lo que no cuidé de pintarla.

*Coyotliateuh*: de *coyo* (*tl*), coyote, *-tl-*, enlace eufónico, *-i-*, su de él, y *ateuh*, forma posesiva de *atetl*, testículo.

Testículo del coyote.

## CAPITULO CXXVII

*Del COYOCUECHTLI o cascabeles de coyotl*

Los tallos son huecos y purpúreos, las hojas angostas y largas; toda la hierba es alargada y tiene en el extremo de los

tallos semilla como de cerraja. Es un poco amargo, y no se distingue por ninguna otra propiedad que pueda aprovecharse.

*Coyocuechtli*: de *coyo* (*tl*), coyote, y *cuechtli*, cascabel.  
Cascabel del coyote.

## CAPITULO CXXVIII

### *Del COYOMAXTLA o brazos de zorra*

Tiene hojas vellosas, delgadas, blandas y buenas para comerse, que nacen de unas raíces negras y semejantes a fibras.

## CAPITULO CXXIX

### *Del COYOXOCHITL o flor de zorra*

Echa el COYOXOCHITL tallos volubles de una raíz vasta y blanca, flores amarillas, y fruto oblongo, pequeño y con tres estrías. La raíz es acre, amarga y de naturaleza caliente y seca en cuarto grado casi. Mitiga aplicada el dolor de oídos y de dientes. Nace en las regiones cálidas de *Tlaquiltenanco*, en lugares rocosos. La raíz puede confundirse con la de vid blanca, tanto por la forma como por las propiedades.

*Coyoxochitl*: de *coyo* (*tl*), coyote, y *xochitl*, flor.  
Flor del coyote.

## CAPITULO CXXX

### *Del COYOXOCHITL yacapichtlense*

Es una hierba de raíz grande y fibrosa, de donde echa muchos tallos de un palmo y medio, cilíndricos y delgados,

y en ellos hojas con figura de corazón, pequeñas y color de púrpura. Huele a zorrillo, de donde toma el nombre, pues COYOXOCHITL quiere decir *flor de la zorra* que llaman *coyotl*.



Fig. 192.  
COYOXOCHITL *yacapichtlense*  
(Sin determinar)

Carece, según dicen los indios, de flor y de fruto. La raíz es algo amarga y un poco dulce, caliente en segundo grado y mucilaginosa, y alivia de modo admirable la ronquera y demás



enfermedades del pecho, así como las picaduras de escorpiones. Nace junto a las aguas en regiones cálidas.

Fig. 192.

## CAPITULO CXXXI

### *Del COYOPOLLIN o voluble de zorra*

Es una hierba con raíces fibrosas, de donde nace un tallo amarillo al principio y después verde; hojas con figura de corazón, pero más largas, más puntiagudas y contraídas en uno de sus lados poco más arriba de su nacimiento del pedúnculo; flores oblongas, grandes, amarillo rojizas con rojo al principio, y al fin purpúreas, y fruto parecido al pimiento, pero de punta torcida y alargada. Sólo proporciona, que yo sepa, el uso de las flores, y no por otra razón lo he dibujado. Nace en regiones templadas, como la *tetzcoquense*.

## CAPITULO CXXXII

### *Del COYCHIPILLIN o verdura de coyotl*

El COYCHIPILLIN, que otros llaman *yctacatehuihuica* o sea *hierba que lleva algo escondido*, es una hierba hirsuta que da vainas como de garbanzo, pero mayores; hojas como de olivo, menores, oblongas, obtusas, ralas y algo blanquecinas; tallos cilíndricos y delgados, flor amarilla y raíz como de rábano leñosa y fibrosa. Es una especie de leguminosa, y sólo pude averiguar con los indios acerca de ella, en lo que se refiere a la medicina, que es de naturaleza fría y glutinosa y cura las úlceras. Nace en *Quauhtlan*.

### *Crotalaria* sp.?

Los caracteres del género corresponden a los citados por Hernández: arbustitos o hierbas con hojas trifoliadas o algunas veces simples, flores amarillas, fruto inflado y en legumbre.

## CAPITULO CXXXIII

### *Del COYOMIZACATL o pasto de flecha de zorra*

Es una hierba semejante a la tifa frumenticia; tiene de notable que, estando los granos a una distancia de la espiga como de un palmo o más, parece estar formada ésta de otras más pequeñas con granos como de trigo juntos y adheridos entre sí. Ninguna otra cosa pude averiguar acerca de ella, por lo que no cuidé de pintarla.

*Coyomitzacatl*: de *coyo* (*tl*), coyote, *mi* (*tl*), flecha, y *tzacatl*, pasto.

Pasto de flechas de zorra.

Gramínea.

Posiblemente se trata de la familia citada: plantas generalmente herbáceas con los tallos (cañas) nudosos, huecos, raras veces macizos; hojas largas, dísticas, envainadoras, provistas de una vaina (lígula); flores protegidas por brácteas.

## CAPITULO CXXXIV

### *Del COYAMECOATL o piel de jabalí*

Echa tallos altos muy nudosos y lisos, hojas gruesas, anchas, y en el extremo de los tallos fruto amarillo rojizo parecido a piñas de pino; a uno y otro lado del mismo echa flores, y cuando han brotado éstas se caen las hojas y se seca el tallo, surgiendo otros de la misma raíz. El tallo y el fruto tienen cierta acidez agradable, y se comen en lugar de acedera. La raíz es redondeada, fibrosa y como formada de pequeñas escamas. Nace en la región cálida de *Mactlactlan*, en lugares sombreados, húmedos y bajos.

*Coyamecoatl*: de *coyame* (*tl*), jabalí, y *coatl*, culebra y, en sentido figurado, piel.

Piel de jabalí.

## CAPITULO CXXXV

### *Del QUAMOCHITL o árbol de fruto parecido al maíz reventón*

Es un árbol espinoso con hojas como de granado, pero de punta un poco más obtusa; con capítulos como los de epítimo, pero mayores, en la punta de las ramillas, y vainas de color púrpura y rojo llenas de semilla negra, la cual, aunque es comestible y de sabor agradable, inficiona el aliento con un mal olor. La corteza de la raíz es de naturaleza fría y astringente; contiene las disenterías y los demás flujos. Las hojas con sal y pimienta curan el empacho; mezcladas con hojas de palma evitan el aborto; el jugo de las semillas instilado en la nariz evacua abundantemente los humores acuosos de la cabeza; el mismo auxilio presta su polvo, y más eficazmente mezclado con ruda, de suerte que saca hasta los gusanos de las úlceras internas; el mismo, espolvoreado, quita el dolor de dientes y sana las úlceras incurables, combate los venenos y calma los dolores de oídos. Nace en regiones cálidas, como la *quauhchinancense* y otras muchas semejantes, en cualesquiera sitios.

*Pithecollobium dulce* (Roxb.) Benth. Lond. Journ. Bot. 3: 199. 1844.

Baja California a Chihuahua, Tamaulipas y Chiapas. "Huamúchil", "huamuchi", "muchitl", "quamóchitl".

Árbol de cinco a veinte metros, espinoso; hojas compuestas de cuatro hojuelas inequiláteras, dispuestas por pares con una espina y una glandulita en la base. Las flores son amarillentas o blanco-verdosas, y se producen en cabezuelas dispuestas en racimos axilares o terminales. Legumbre con semillas negras y brillantes rodeadas de un arilo carnoso, comestible.

Este árbol sería por tanto el mismo "coacamachalli" tratado ya por Hernández en el Libro Cuarto, Cap. CXXIII (ver tomo II, p. 604, de la presente obra).

Es notable que la significación del vocablo “quamóchil” o “huamúchil”, y también “guamúchil”, sea considerada como desconocida (véase Robelo —Diccionario de Aztequismos, p. 143). ¿No habría alguna relación entre “coacamachalli” y “cuamóchil”? Como ya se ha indicado (1. c.), “coacamachalli” quiere decir “quijada de culebra” y alude a la forma de los dos folíolos terminales de la hoja de este árbol.

## CAPITULO CXXXVI

### *Del HUEIMOCITL o mochitl grande*

Es un árbol grande y espinoso con hojas parecidas hasta cierto punto a las de *quamochitl*, opuestas, redondeadas, y, según dicen, sin flor ni fruto. Tiene olor a ajos, principalmente cuando se quema. Es de naturaleza seca y muy astringente. El polvo mezclado con resina contiene las diarreas y combate el frío, pues presenta un hedor manifiesto y algo de calor. Dicen que de la corteza de la raíz se prepara un veneno muy eficaz para matar a los animales dañinos, llamado *uritequampatli*. Nace en lugares campestres de *Alpuyeca*, que son fríos, y en los cálidos de *Quauhquechulla*. Algunos llaman a este árbol *pepetotic*.

## CAPITULO CXXXVII

### *Del CHIPEIATEXOLOUH o cola de Chipi*

Es una planta voluble esta hierba que llaman así por su semejanza con la cola de *Chipi*, dios de los mexicanos, y echa tallos sarmentosos, cilíndricos y nudosos a intervalos, con hojas en grupos de tres, zarcillos, y fruto comestible encerrado en vejigas. No averigüé ningún uso medicinal de esta planta.

## CAPITULO CXXXVIII

### *Del CHIPILLIN o hierba de fruto sonante*

Echa raíz semejante al rábano, pero menor y fibrosa, hojas de leguminosa, folículos semejantes a los de los garbanzos, y flor escarlata. Es hierba comestible si se cuece, aunque desagradable por su excesiva viscosidad. Es de temperamento frío; tomado y aplicado alivia los ojos inflamados, limpia las heridas antiguas o recientes, cría carne y produce finalmente la cicatrización. Nace en lugares campestres y cálidos.

Probablemente una especie de *Crotalaria*, cuyas semillas, sueltas en el interior del hinchado fruto, producen un ruido particular cuando éste se mueve, a lo que alude el otro nombre vulgar de estas plantas, "tronadoras". Las especies de *Crotalaria* son estimados como forraje. El nombre vulgar de "chipillin" se conserva actualmente en casi toda la República, aunque se aplica también a especies de otros géneros.

## CAPITULO CXXXIX

### *Del segundo CHIPILLIN*

El segundo *chipillin*, que otros llaman *hoichipillin*, es un arbusto de la altura de un hombre, con hojas en grupos de tres, pequeñas, semejantes a las de leguminosa, vainas medianas y delgadas, y flores amarillo ropizas. Es de naturaleza fría y mucilaginoso. Echa una sola raíz, medianamente gruesa, fibrosa y que adelgaza gradualmente hacia el extremo. Cura ésta a los que tienen fiebre, se come cocida, y cruda ablanda el vientre y provoca vómito. Nace en la región cálida de *Papalotitpac*, en lugares húmedos altos o bajos. Es tal vez el mismo citiso o, indudablemente, congénere suyo.

Se trata evidentemente de una Papilionada.

## CAPITULO CXL

### *Del TLALCHIPILLIN o chipillin terrestre*

Echa el *tlalchipillin* raíz larga, ramificada y blanca con rojizo; tallos de una cuarta con hojas largas, angostas, en grupos de siete a intervalos, hasta cierto punto parecidas a las de mastuerzo, y flor de tamaño y figura de garbanzo, pero un poco menor. La raíz reducida a polvo y tomada con agua en dosis de dracma y media, evacua por el conducto superior la bilis y los humores flemáticos. Nace en regiones templadas, como son la *tetzcoquense* y la *quauhtepicense*.

Es posible que pertenezca a la familia de las Papilionadas por presentar flores semejantes a las de los garbanzos, según parece querer decir en el texto.

## CAPITULO CXLI

### *Del CHICHICALLOTIC o planta parecida al espino*

Echa el *Chichicallotic* raíz semejante al rábano, rojiza por fuera y blanca por dentro, de donde nacen tallos delgados, verdes y redondos, hojas oblongas, pequeñas, aserradas, ralas y espinosas, y en el extremo de los tallos flores ásperas y punzantes con forma de pequeños erizos. La raíz tiene sabor de zanahoria y temperamento algo caliente. Una sola onza de la raíz machacada y tomada con algún líquido, provoca admirablemente la orina; cura espolvoreada les úlceras, y tomada con agua en dosis de tres dracmas suele aprovechar contra las fiebres intermitentes.

*Chichicalotic*: de *chichicalo* (*tl*), forma reduplicada de *chicalotl*, espino, *-ti-*, enlace eufónico, y *-c-*, sufijo adjetival. Planta parecida al chicalote o espino.

*Argemone* sp.

Los datos botánicos mencionados son semejantes a los del género citado. Hierbas robustas, glaucas, muy espinosas, con las hojas sésiles, pinatífidas. El jugo lechoso es amarillo.

## CAPITULO CXLII

### *Del CHICALLOTL o espino*

El *chicallotl*, que otros laman *chichicallotl*, es un espino con raíz ramificada, de donde echa tallos blanquecinos y espinosos, hojas como de cardo santo, largas, angostas, sinuosas, espinosas y de color ceniciento; flores redondas amarillo rojizas y a veces blancas, parecidas a las de adormidera; fruto oblongo, estriado, áspero y lleno de semilla negra y pequeña, que molida y tomada en dosis de dos dracmas evacua todos los humores, pero principalmente los pituitosos y los que dañan las articulaciones. Tiene sabor y olor parecidos a los del siser. Su leche mezclada con leche de mujer que haya dado a luz una niña y aplicada a los ojos, cura las inflamaciones de los mismos; es eficaz contra los accesos de las fiebres y cura las úlceras de las partes sexuales; la flor aplicada cura la sarna. El sabor de esta hierba es amargo y su temperamento caliente y seco. Dicen algunos que el jugo destilado de ella y de los renuevos del *mizquitl* disuelve las nubes de los ojos, consume la carne superflua, calma el dolor de la jaqueca y auxilia notablemente en otras enfermedades semejantes. Nace en el campo mexicano, tanto en lugares montuosos como en los campestres.

Fig. 193.

*Chicallotl*: espino.

*Argemone mexicana* L. (Sp. Pl., ed. matr., IV, 1786, p. 310).

Se le encuentra en casi todo el país.

"Cardo", "chicallotl", "xate", "chichillotl", "chilla-  
zotl", "kixzaelol", "kanlal", "kixhanlol" (en Yucatán).  
"Tlamexcaltzin" (en Acultzingo, Ver.).



Fig. 193.  
CHICALLOTL  
*Argemone mexicana* L.

Planta herbácea, de hojas divididas con los segmentos es-  
pinosos; flores blanco amarillentas, muy semejantes a las  
amapolas, pero las cápsulas son alargadas; tiene el tallo un  
jugo lechoso amarillento.



En las clínicas ha sido empleada esta planta como calmante de primer orden para combatir la tos, y el vulgo usa el látex para quitar las manchas de la córnea, y las flores en infusión teiforme como narcótico.

Existe una variedad, *ochroleuca* (Sweet) Lindl., con las flores casi blancas en vez de amarillas. También *Argemone alba* Lestib. y *A. platyceras* Link et Otto, especies muy difundidas en las altiplanicies mexicanas, tienen las flores blancas.

## CAPITULO CXLIII

### *Del CACALONENEPILLI copitlanense o lengua de cuervo*

Echa raíces ramificadas, tallos torcidos, purpúreos y nudosos, y en ellos hojas como de sauce y flores alargadas y rojizas. Es de temperamento frío, extingue las fiebres, y excita el apetito de los niños de pecho. Nace en *Copitlan*, en lugares planos y campestres.

*Cacalonenepilli*: de *cacalo* (*tl*), cuervo, y *nenepilli*, lengua. Lengua de cuervo.

## CAPITULO CXLIV

### *Del CACALOTLYNENEPILLI*

El *cacalotlynenepilli*, arbusto de cuatro cuartas de largo, tiene raíz larga y fibrosa de donde nacen tallos purpúreos, cilíndricos y nudosos; hojas largas y angostas casi como de sauce, pero menores y con nervaduras también purpúreas, y flor mediana y escarlata. Es de naturaleza fría y astringente. Se toman las hojas machacadas contra el esputo de sangre, las afecciones del corazón que provienen de calor, las fiebres, las caídas y los golpes. Nace en las regiones templadas de *Quauhchinanco*, en terreno fértil montuoso o campestre.

*Cacalotlinenepilli*: de *cacalo* (tl), cuervo, -tl-, enlace eufónico, -i-, su de él, y *nenepilli*, lengua.  
Lengua de cuervo.

## CAPITULO CXLV

### *Del CACALOXOCHITL o flor de cuervo*

Es un árbol de mediano tamaño con hojas como de cidro, pero mucho más grandes y con abundantes nervaduras que parten del dorso hacia los lados; los frutos son unas vainas muy grandes y rojizas; las flores son grandes, hermosas y de grato olor, y son lo único que se utiliza; se hacen con ellas ramilletes, guirnaldas y coronas, cosas muy usadas entre los indios y tenidas en tal estimación, que nunca se presentan ante una persona principal sin ofrecerle previamente alguno de estos obsequios. Mana leche. Enfria y congutina, aplicado, y cura el dolor de pecho que proviene de calor. Su médula tomada en dosis de dos dracmas limpia el estómago y los intestinos. Hay muchos géneros de estos árboles diferentes sólo en las flores, las cuales cuidamos de pintar separadamente. Pues hay unos que dan flores escarlata y se llaman *tlapalticacaloxochitl*, otros las tienen blancas y se llaman *yztacxochitl*, y hay otros muchos que por las variedades de sus colores tienen distintos nombres, como *tlauhquechulxochitl*, *hoiloyxixitl*, *ayotectli* y otros, que se encuentran en muchas regiones de esta Nueva España. Algunos llaman a todas estas especies *cacaloxochitl*, y aseguran que su corteza reducida a polvo con corteza de *nantzin* y tomada, o su cocimiento bebido, vigoriza extraordinariamente a las parturientas y las restablece, lo cual sin embargo parece completamente absurdo.

*Cacaloxochitl*: de *cacalo* (tl), cuervo, y *xochitl*, flor.  
Flor del cuervo.

*Plumeria acutifolia* Poir. *Encycl. Suppl.* 2: 667. 1811.  
Baja California y Sonora a Chihuahua, Veracruz y Oaxaca.

"Cacaloxóchitl, "súchil", "jacalosúchitl blanco" "flor del cuervo", "campotonera", "campechana", "alejandria", "tizexochitl", "suchilcahue", "ahaipuih".

Arbusto o árbol de 3 a 9 metros de alto, las ramillas usualmente pubescentes; hojas oblongas o elípticas de 15 a 30 cm. de largo o más, con numerosos nervios laterales paralelos; flores blancas. Son éstas de agradable fragancia, consideradas favoritas de los antiguos mexicanos y muy populares entre su nobleza. En la actualidad son todavía muy estimadas para adorno de las iglesias. Usada en medicina vulgar contra las heridas. El "cacaloxochitl" de flor escarlata corresponde a *P. rubra*, conocida como "flor de mayo" (en Yucatán, Puebla y El Salvador). Su cocimiento se usa contra la tos, como laxante y en el tratamiento de las enfermedades venéreas.

Woodson (Ann. Miss. Bot. Garden, XXV, 1938, p. 207) considera a *Plumeria rubra* L. como la especie básica con las siguientes formas: f. *typica* Woodson (con flores rojas); f. *lutea* (con flores predominantemente amarillas); f. *acutifolia* (Poir) Woods. (con flores blancas); f. *tricolor* (Ruiz et Pav.) Woods. (con flores de color rojo, blanco y amarillo).

## CAPITULO CXLVI

### *Del TLALCACALOXOCHITL o cacaloxochitl chico*

Es una hierba de raíz única, bulbosa y fibrosa, de donde nacen hojas como de puerro, un par de tallos también como de puerro pero en su mayor parte rojos, y en el extremo flores formadas de seis hojas, blancas por dentro y rojizas con blanco por fuera, parecidas a las de *cacaloxochitl*, de donde los indios pusieron el nombre a toda la planta. La raíz es de naturaleza fría y mucilaginosa, y suele aplicarse con buen resultado a los ojos inflamados de los niños. Puede con razón clasificarse esta planta entre las especies del narciso.

Amarilidácea?